



Kurt Halbheer et Andrea Burri

# On ne voit bien qu'avec le cœur

# Kurt Halbheer et Andrea Burri

## «Les accompagnateurs de la CAB compensent le manque de vision»

**La vie quotidienne exige beaucoup de nous tous. À quoi ressemble la vie d'un couple dont les deux membres ne voient rien? Kurt Halbheer, 67 ans, et Andrea Burri, 64 ans, surmontent les obstacles quotidiens grâce à leur attitude positive et se ressourcent dans les cours de la CAB.**

Ce matin-là, alors que Kurt Halbheer et Andrea Burri prennent leur petit déjeuner ensemble comme d'habitude, ils entendent un bruit révélateur. La chienne guide d'aveugle Tessa a eu un petit accident, ce qui est rare, mais se produit ce matin-là. En se glissant sur les genoux, le couple se rend à l'endroit près de la fenêtre d'où provient le bruit et nettoie le sol. Un début de journée désagréable. «Ce genre de situation et d'autres nous font prendre conscience

de nos limitations», déclare Kurt qui, comme sa partenaire Andrea, ne voit plus rien.

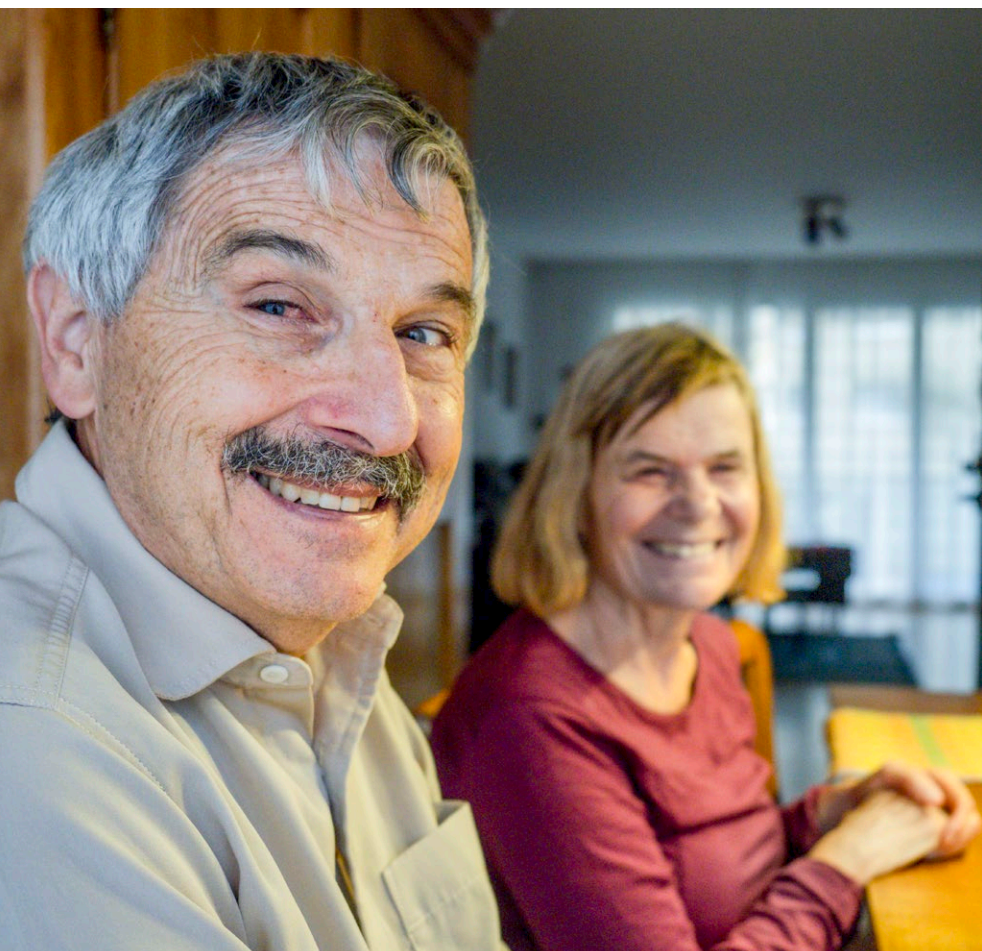
### **L'amour est aveugle**

L'appartement de ce couple sympathique est clair et agréablement aménagé. Des tableaux ornent les murs, bien que ni l'un ni l'autre ne puisse les voir. Andrea répond volontiers à cette question: «Il est important pour nous que nos hôtes voyants se sentent bien chez nous». Et c'est effectivement le cas de la rédaction de Point de vue. On s'assoit à table et le couple raconte son histoire. La vue de Kurt a diminué progressivement à partir de l'âge de 30 ans en raison d'une rétinopathie pigmentaire précoce non diagnostiquée. «Quand j'avais 50 ans, je voyais encore des silhouettes, aujourd'hui je ne vois plus rien. Je ne perçois plus que la lumière et l'obscurité.» Andrea est née avec un

glaucome congénital et avait perdu la vue à l'âge de trois ans après deux opérations ratées. Le couple s'est rencontré en 1998 dans le secteur de la cécité. Tous deux avaient préalablement eu une expérience d'échec conjugal. Ils se sont tout de suite très bien entendus et sont devenus un couple environ un an plus tard. Aujourd'hui encore, après 25 ans, leur entente semble très harmonieuse. Ils se comprennent aveuglément, au sens propre du terme.

### **Sans planification, rien ne va**

Malgré leur handicap visuel, tous deux ont travaillé jusqu'à leur retraite: Kurt chez un employeur très compréhensif dans le secteur de l'électricité et Andrea en tant que collaboratrice de la Blinden Kuh, en tant que masseuse médicale et professeur de braille. Elle s'occupe encore de quelques clients aujourd'hui. En dehors de cela, le couple se promène souvent ensemble dans la nature et s'adonne à ses propres loisirs. Entre autres, Andrea chante dans une chorale et Kurt aime passionnément jouer au torball ainsi qu'au showdown, une sorte de tennis de table pour aveugles

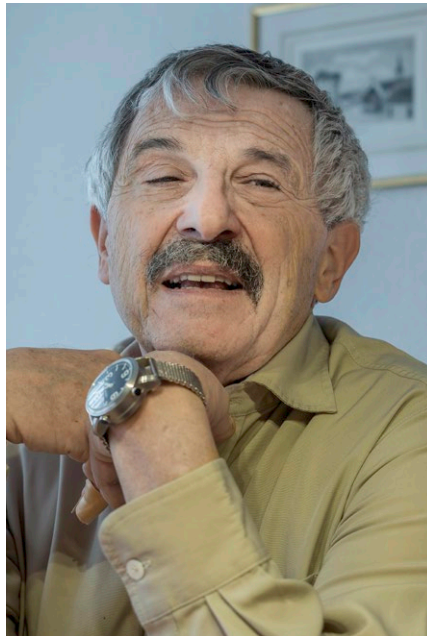


# CHRONIQUE

## Qu'est-ce qu'il y a de mignon dans la poussette?

Un jeudi d'octobre dernier, je voyage en train avec ma femme. Elle est plus malvoyante que moi, presque aveugle. Une femme monte avec un véhicule de couleur sombre. J'ai tout de suite compris: une poussette. Des gens leur disent au revoir depuis le quai. Le train résonne d'un émouvant «Au revoir, mon petit trésor». – Je me dis: «Oui, c'est une façon mignonne de dire au revoir à son petit-fils, mais c'est presque un peu excessif», et je constate que ma femme pense la même chose. Je ne vois pas bien la poussette, et encore moins le côté ouvert. Les passagers commencent à entrer en contact, demandent son âge et disent qu'il est vraiment très mignon. J'ai failli m'exclamer fièrement devant tous les passagers que nous avions nous aussi un petit-enfant depuis hier, que nous irons voir pour la première fois à l'hôpital tout à l'heure. Les mots ne sortent pas de ma bouche... Et Dieu merci! La contrôleuse s'approche. Elle a peu de choses à faire. Elle aussi fait l'éloge de l'apparence du petit. Lorsqu'il est soudain question de toilette, tout se révèle à ma femme et à moi-même, et nous nous tournons l'un vers l'autre: ce que nous pensions être un bébé est en réalité un petit chien. Bien sûr, nous ne pouvons rire de cette situation qu'après être sortis du train, mais d'autant plus de bon cœur.

*Roland Gruber, atteint d'une forte déficience visuelle*



(voir article spécialisé). Et bien sûr, les tâches ménagères ainsi que les obligations familiales rythment le quotidien du couple. «Nous devons toujours tout planifier très soigneusement», explique Kurt. «Que ce soit pour faire les courses, cuisiner ou rendre visite à la mère âgée d'Andrea: sans planification, rien ne fonctionne. Si nous devons nous rendre quelque part en transports publics, nous le ferons de toute façon.»

## Les cours de la CAB offrent une détente bien méritée

C'est pourquoi les cours de la CAB sont un bienfait pour le couple. «Dans les cours, tout est organisé. Pour une fois, nous n'avons à nous occuper de rien», s'enthousiasme Andrea, qui ajoute: «les accompagnateurs de la CAB compensent notre manque de vision». Kurt apprécie surtout la diversité de l'offre. «Le programme est très varié. Des activités sportives aux séminaires sur les plaisirs de la table en passant par des cours de créativité, il y en a pour tous les participants, les plus forts comme les plus faibles.» Il a été particulièrement heureux d'apprendre que la CAB avait organisé un cours d'initiation au showdown. «La CAB s'enquiert des besoins des personnes aveugles et malvoyantes et ajoute aussi régulièrement de nouveaux cours à son programme.»

## Précieux travail de relations publiques de la CAB

Le couple est également reconnaissant pour la sensibilisation continue du public, pour laquelle la CAB s'engage. En effet, les personnes aveugles et



malvoyantes sont encore souvent discriminées. Les personnes concernées peuvent en témoigner. Kurt Halbheer raconte comment il a récemment foncé dans la rampe de chargement ouverte d'un camion: le chauffeur s'était garé «juste un instant» sur le marquage au sol pour décharger quelque chose. Ou ce classique des gares, où les voyants se tiennent sans réfléchir sur les marquages au sol, rendant l'orientation des personnes aveugles difficile. Mais il ne veut pas se plaindre. Andrea confirme: «Ce qui me plaît le plus chez Kurt, c'est son attitude positive. Je ne l'ai jamais vu, mais je sais qu'il sourit toujours.»



# Showdown – La CAB soutient le sport pour aveugles

Le showdown a été inventé pour les aveugles. Comme au tennis de table, il s'agit de mettre une balle dans le but adverse à l'aide d'une raquette. La CAB encourage ce sport très populaire.

Zurich, du 22 au 26 novembre 2023. Le deuxième étage de l'hôtel Ibis de Zurich a accueilli le «Zurich Open 2023». Il s'agit du deuxième tournoi international de showdown. Le groupe de participants se compose de 34 hommes et 24 femmes qui ont un point commun: ils jouent à l'oreille.

## Jouer sans rien voir

Joe Lewis a inventé le showdown. Ce Canadien aveugle rêvait d'un sport que les personnes avec ou sans handicap visuel pourraient pratiquer ensemble. Pendant des années, il a bricolé la forme et les règles. C'est ainsi qu'est né le showdown en 1960. Deux joueurs ou joueuses se font face de part et d'autre d'une table. Tous deux portent des



L'équipe suisse au tournoi de showdown «Zurich Open 2023». Tout à gauche, Kurt Halbheer, à côté de lui, Marc Sommer.

lunettes noircies: ils ne voient donc rien. Au centre de la table se trouve un écran en plastique et, à chaque extrémité de la table, un but. Il s'agit de faire passer la petite balle sous l'écran en plastique et de la mettre dans le but de l'adversaire. Les deux joueurs s'orientent à l'aide de leur ouïe, car la balle est remplie de petits grains de métal et émet des sons.

goût à ce sport. Il préside le groupe de showdown de Saint-Gall, s'entraîne au moins deux fois par semaine et participe aux tournois chaque fois que cela est possible. Lors du 5e championnat suisse en octobre 2023, il s'est classé 3e après Justin Bauer et Marc Sommer. Il s'est classé 23e à l'Open de Zurich 2023.

## De plus en plus populaire en Suisse

«Le showdown est un sport en plein essor en Suisse», explique Marc Sommer, président de l'association Swiss Showdown. «Aujourd'hui, on s'entraîne et on joue régulièrement à Winterthur, Zurich, Saint-Gall, Berne, Zoug et Schaffhouse. En raison du succès réjouissant, d'autres sites d'entraînement sont en cours de planification.» La CAB a soutenu le tournoi international de novembre et a organisé un week-end d'initiation au showdown à l'hôtel Landhus de Zurich-Seebach en septembre 2023. Marc Sommer commente: «Quatre membres de l'association Swiss Showdown (SSDV) ont transmis pendant ces deux jours la passion pour le showdown.»



Kurt Halbheer en pleine action



La petite balle doit entrer dans le but adverse, mais les joueurs et les joueuses ne voient rien. Ils se fient entièrement à leur audition.

## Le bronze pour Kurt Halbheer

Kurt Halbheer, qui fait l'objet de ce numéro de Point de vue a lui aussi pris

# ÉDITORIAL

Chère lectrice, cher lecteur,

Après le froid des mois d'hiver, on finit par avoir envie de chaleur et de voir la nature se réveiller. Pour nous, personnes aveugles et malvoyantes, l'hiver a d'autres inconvénients que le froid. Les trottoirs verglacés, les lignes de guidage enneigées ou les tas de neige rendent nos déplacements difficiles. Nous devons et pouvons vivre avec cela. Mais nous avons plus de mal avec les injustices que les personnes handicapées subissent encore dans la vie sociale. C'est pourquoi la CAB soutient l'initiative d'inclusion. L'initiative pour plus d'autodétermination est le thème de ce numéro de Point de vue. Kurt Halbheer, pratiquement aveugle, et sa compagne Andrea Burri, aveugle, gèrent leur vie de manière très autonome. Découvrez dans ce portrait comment ils gèrent les obstacles quotidiens et à quels loisirs ils s'adonnent. Une chose est sûre: Kurt Halbheer est un joueur passionné de showdown, un sport qui se joue avec une balle sur une table. Ce sport développé pour les aveugles est décrit dans ce numéro. Outre cela et la chronique de Roland Gruber, nous avons à nouveau réuni un ensemble d'articles pour vous. Profitez de la lecture et de l'éclosion du printemps. Merci beaucoup de l'intérêt que vous portez à nos activités.

R. HÄUPTLI

Ruth Häuptli  
Présidente



# Outils d'assistance Low vision: utiliser la vision restante

«**Low vision**» signifie «**vision réduite**». **Les outils d'assistance low vision ont pour objectif de permettre d'utiliser au mieux la vision restante. Une consultation low vision est recommandée avant l'achat des produits.**

Une personne est considérée comme malvoyante si son acuité visuelle est inférieure à 0,3 ou si son champ visuel est inférieur à 10 degrés. Mais derrière ces chiffres bruts se cachent les destins de plus de 325 000 personnes en Suisse souffrant de handicaps visuels très différents. Elles ont toutes des problèmes pour lire, écrire, faire leurs courses, cuisiner ou se déplacer. Les personnes malvoyantes qui ne sont pas aveugles voient tout de même quelque chose, même si c'est peu. Il s'agit d'utiliser au mieux cette capacité visuelle restante.

## Les outils d'assistance favorisent l'indépendance

Et c'est précisément pour cela qu'il existe des outils d'assistance low vision tels que des loupes, des lunettes-loupes, des monoculaires, des lampes et des éclairages, des pupitres de lecture, des lecteurs d'écran et bien plus encore. Roland Gruber, chargé des relations publiques à la CAB et lui-même fortement malvoyant, a lui

aussi besoin de différents outils d'assistance au quotidien. Ils lui confèrent une plus grande autonomie: «Avec le monoculaire, par exemple, je peux voir à une distance plus ou moins grande les panneaux indicateurs, les panneaux routiers ou les panneaux de la gare».

## La consultation vaut le coup

Cependant, un dispositif d'assistance low vision n'est pas un simple objet utilitaire, mais un produit qui doit être choisi avec soin. Roland Gruber explique: «Les besoins des personnes concernées sont très différents selon le type de handicap visuel. C'est pourquoi une consultation low vision est recommandée.»

## Centres de consultation low vision

Les personnes intéressées trouveront ici des centres de conseil dans la région:  
[www.ucba.ch/contact](http://www.ucba.ch/contact)



Mon train partira-t-il à l'heure? Roland Gruber vérifie l'affichage des départs sur le quai à l'aide de son monoculaire.

# Initiative pour l'inclusion

## Signez maintenant

L'Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB) soutient l'initiative pour l'inclusion actuelle, car l'égalité des personnes handicapées fait partie des priorités de la politique suisse. Environ 1,7 million de personnes vivent avec un handicap en Suisse. Pour elles, l'initiative pour l'inclusion exige une vie autodéterminée.

De nombreuses personnes handicapées sont contraintes de vivre en institution. L'initiative pour l'inclusion demande que toutes les personnes aient le droit de vivre librement. Les personnes handicapées sont exclues dans de nombreux domaines. Cela concerne par exemple le logement, l'éducation, les transports publics, la culture, les services et les bâtiments. L'initiative pour l'inclusion demande la

fin de la discrimination. L'exercice d'une activité professionnelle ou politique est difficile pour de nombreuses personnes handicapées. L'initiative pour l'inclusion demande plus d'assistance pour que les personnes handicapées puissent participer pleinement à la vie sociale.



Aidez l'initiative à réussir et signez maintenant. Pour en savoir plus, consultez le site [www.initiative-inclusion.ch](http://www.initiative-inclusion.ch)



## Merci beaucoup pour votre soutien

Votre don rend possibles nos cours, nos consultations et d'autres activités au profit des personnes concernées.

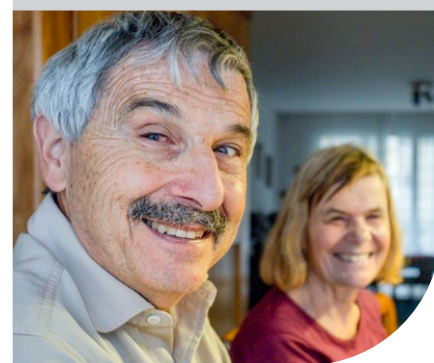
Avec **100** francs vous rendez possible l'accompagnement d'une personne aveugle durant un week-end.



Avec **50** francs pour les services de conseil, vous aidez à restaurer la confiance dans les moments difficiles.



Avec **35** francs vous participez aux frais d'un cours d'activité et donnez de la joie de vivre à une personne aveugle.



Compte de dons:  
**IBAN CH05 0900 0000 8000 6507 7**

Possibilité de faire des dons par Internet:  
[www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch) (Aider)



**IMPRESSUM** Éditeur:  
Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB)  
Schrennengasse 26, 8003 Zurich  
Téléphone 044 466 50 60  
Fax 044 466 50 69  
E-Mail: [info@cab-org.ch](mailto:info@cab-org.ch)

Responsable: Rudolf Rosenkranz  
Rédaction: Erica Sauta, Martin Hürzeler  
Photos: Jiří Vurma, Reinhard Egli, CAB  
Graphisme: KplusH, Markus Kuhn

Abonnement:  
CHF 5.- par an, déduit une seule fois du don.  
Paraît 4 à 6 fois par an.